Porównanie tłumaczeń Psalmów 77:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty jesteś Bogiem dokonującym cudów!\* Sprawiłeś, że wśród ludów poznano Twoją moc.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jesteś Bogiem, który czyni cuda! Całym ludom dałeś poznać swoją moc. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odkupiłeś *swoim* ramieniem twój lud, synów Jakuba i Józefa. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tyś jest Bóg,który czynisz cuda; podałeś do znajomości między narody moc twoję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tyś jest Bóg, który dziwy czynisz, oznajmiłeś między narody moc twoję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty jesteś Bogiem działającym cuda, objawiłeś ludom swą potęgę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tyś Bogiem, który czyni cuda; Dałeś poznać narodom moc swoją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty jesteś Bogiem czyniącym cuda, okazałeś swoją moc narodom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty jesteś Bogiem, który czyni cuda; dałeś poznać swą potęgę narodom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty jesteś Bogiem, który cuda czyni, moc swoją ludom objawiłeś. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він роздер камінь в пустині і напоїв їх як у великій безодні |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty, o Boże, cudotwórco, objawiłeś pomiędzy ludźmi Twą potęgę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ramieniem swym wyratowałeś swój lud, synów Jakuba i Józefa. Sela. |

1. 1) <x>340 3:33</x> [↑](#footnote-ref-2)